

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
T I TÒA ÁN XÉT X R NG QUY N QU N _____

PLAINTIFF / NGUYÊN N

CASE NO. / H S S _____

VS.

DEFENDANT / B N

PROTECTION FROM ABUSE /
B O V CH NG NG C ẤI

TEMPORARY ORDER FOR PROTECTION
OF VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD
 INTIMIDATION

ÁN L NH T M TH I B O V N N
NHÂN

- B O HÀNH TÌNH D C
 B O HÀNH TÌNH D C V I TR V
THÀNH NIÊN
 H M D A

Plaintiff:

Nguyên n:

First Middle Last Name

Tên Tên m H

Plaintiff's address:

a ch c a Nguyên n:

Plaintiff's address is confidential pursuant
to 42 Pa.C.S. § 62A11.

a ch c a Nguyên n c b o m t
theo 42 Pa.C.S. § 62A11.

Defendant:

B n:

First Middle Last Name

Tên Tên m H

Defendant's Address:

a ch c a B n:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

THÔNG TIN NH N D NG C A B N			
NGÀY SINH		CHI U CAO	
GI I TÍNH		CÂN N NG	
CH NG T C		M T	
TÓC			
SSN			
S B NG LÁI			
NGÀY H T H N		TI U BANG	

AND NOW, this _____ day of _____, 20__, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Temporary Order:

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is denied.

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is granted.

1. The following person is protected under this order:

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

HÔM NAY, ngày _____ tháng _____, 20__, sau khi xem xét n xin B o v N n nhân B o hành Tỉnh đ c ho c H m đ a ính kèm, theo ây tòa thông qua Án l nh T m th i sau ây:

Yêu c u c a Nguyên n xin Án l nh B o v T m th i b bác b .

Yêu c u c a Nguyên n xin Án l nh B o v T m th i c ch p thu n .

1. Ng i sau ây c b o v theo án l nh này:

2. B n:

A. B h n ch không c có b t k hình th c liên l c nào v i n n nhân bao g m, nh ng không gi i h n , n n i c trú, n i làm vi c, kinh doanh, ho c tr ng h c c a n n nhân.

B. B c m liên l c gián ti p v i n n nhân qua các bên th ba.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

4. A certified copy of this order shall be provided to the sheriff or police department where Plaintiff resides and any other agency specified (insert name of agency):

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

6. THIS ORDER APPLIES IMMEDIATELY TO THE DEFENDANT AND SHALL REMAIN IN EFFECT UNTIL _____ (insert expiration date) OR UNTIL OTHERWISE MODIFIED OR TERMINATED BY THIS COURT AFTER NOTICE AND A HEARING.

C. Bị cấm liên lạc trực tiếp hoặc gián tiếp với những người cụ thể như sau đây:

3. Bị n pháp tr giúp b sung, bao g m, nh ng không gi i h n , vì c ban hành án l nh theo 42 Pa.C.S. § 62A11(b) liên quan n vì c không ti t l a ch , s i n tho i, n i ho c thông tin nhân kh u khác c a n n nhân:

4. M t b n sao chính th c c a án l nh ph i c cung c p cho c nh sát qu n ho c n c nh sát n i Nguyên n c trú và b t k c quan nào khác c ghi rõ (nh p tên c quan):

5. ÁN L NH NÀY THAY TH B T K ÁN L NH B O V N N NHÂN B O HÀNH TÌNH D C HO C H M D A NÀO MÀ NGUYỄN N XIN ÁP D NG CHO CÙNG B N.

6. ÁN L NH NÀY ÁP D NG NGAY CHO B N VÀ V N C Ó H I U L C N _____ (nh p ngày h t h n) H O C CHO N KHI C TÒA ÁN NÀY S A I H O C CH M D T SAU THÔNG BÁO VÀ PHIÊN I U TR N.

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

THÔNG BÁO CHO BÊN

Bên theo đây được thông báo rằng vi phạm án lệnh này có thể dẫn đến việc bắt giữ vì tội vi phạm pháp luật gián tiếp. Theo 18 U.S.C. § 2265, một án lệnh của tòa án này có thể có hiệu lực thi hành tại các tiểu bang (50) Tiểu bang, Lãnh thổ Columbia, Vùng đặc biệt của Hoa Kỳ và Chính phủ Cộng hòa Puerto Rico. Nếu quý vị khi đi tiểu bang và các ý vi phạm án lệnh này, quý vị có thể phải chịu trách nhiệm hình sự liên bang theo Điều luật Bộ hành Phần 1, 18 U.S.C. § 2262. Sự chấp thuận của Nguyên đơn không làm cho án lệnh này mất hiệu lực, án lệnh này chỉ có thể được thay đổi hoặc sửa đổi thông qua việc nộp các văn kiện tòa án thích hợp cho mục đích đó. 42 Pa.C.S. § 62A17. Bên còn được thông báo rằng vi phạm án lệnh này có thể khiến Bên bắt buộc và phải chịu hình phạt hình sự theo Bộ luật Hình sự Pennsylvania.

THÔNG BÁO CHO CẢNH SÁT QUẬN, CẢNH SÁT VÀ VIÊN CHỨC THỰC THI PHÁP LUẬT

Cảnh sát và cảnh sát quận có thẩm quyền trực tiếp của Nguyên đơn, địa điểm nơi vi phạm án lệnh này xảy ra, hoặc nơi Bên có thể có mặt, phải thực thi án lệnh này. Tòa án có thẩm quyền về việc kiểm tra trình vi phạm pháp luật gián tiếp nào, hoặc trong quận nơi vi phạm xảy ra hoặc nơi tiểu bang án lệnh bị vi phạm này. Việc bắt giữ vì vi phạm khoản 2 và 3 của án lệnh này có thể không cần giấy, chỉ dựa trên cơ sở nguyên nhân chính đáng, bất kể vi phạm xảy ra khi có mặt hay không có mặt cảnh sát hay bất kể cảnh sát quận nào. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A “Complaint for Indirect Criminal Contempt” shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff’s presence and signature are not required to file the complaint.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

BY THE COURT / B I TÒA ÁN:

Judge / *Th m phán*

Date / *Ngày*

Khi Bị n b b t gi vì vi ph m án l nh, Bị n ph i c a n c quan ch c n ng thích h p mà ó Bị n s b lu n t i. C nh sát viên, c nh sát qu n, ho c Nguyên n ph i hoàn t t và ký m t “ n Kh i T v T i Vi ph m Pháp lu t Gián ti p”. Không c n Nguyên n ph i có m t và ký tên n p n kh i t .

N u cho r ng có c n c v vi c vi ph m án l nh này: (1) Bị n ph i b lu n t i; (2) xác nh ti n b o lãnh, n u thích h p; và (3) c hai bên ph i c thông báo v ngày i u tr n.